

Tài liệu này do Giám Đốc Sở Tiêu Chuẩn Việc Làm (Director of Employment Standards) thực hiện theo đòi hỏi của đoạn 21.1 trong Đạo Luật Tiêu Chuẩn Việc Làm (Employment Standards Act), 2000. **Xin đọc kỹ tài liệu này để hiểu rõ các quyền của mình.** Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc gì, hãy liên lạc với Bộ Lao Động (Ministry of Labour).

### Đây là các điều luật tổng quát tại Ontario về

- giờ làm việc và
- lương giờ phụ trợ.

### Số Giờ Làm Việc Tối Đa Mỗi Ngày

Quý vị không phải làm việc nhiều hơn:

- 8 giờ mỗi ngày  
**hoặc**
- số giờ của ngày làm việc thường lệ của quý vị, nếu nhiều hơn 8 giờ.

Nếu muốn, quý vị có thể thỏa thuận bằng văn bản với sớ làm để làm việc nhiều giờ hơn. **Nếu không muốn làm việc nhiều giờ hơn, quý vị không phải ký thỏa thuận.**

### Số Giờ Làm Việc Tối Đa Mỗi Tuần

Quý vị không phải làm việc nhiều hơn 48 giờ mỗi tuần.

Nếu muốn, quý vị có thể thỏa thuận bằng văn bản với sớ làm để làm việc nhiều giờ hơn.

Nếu quý vị ký thỏa thuận, sớ làm của quý vị cũng phải xin Giám Đốc Sở Tiêu Chuẩn Việc Làm (Director of Employment Standards) của Bộ Lao Động (Ministry of Labour) chấp thuận. **Nếu không muốn làm việc nhiều giờ hơn, quý vị không phải ký thỏa thuận.**

Nếu quý vị có văn bản thỏa thuận làm việc nhiều hơn:

- **48 giờ mỗi tuần, đến tối đa là 60 giờ mỗi tuần** – Sớ quý vị có thể yêu cầu quý vị bắt đầu làm số giờ trội hơn này 30 ngày sau khi xin Giám Đốc chấp thuận, miễn là hội đủ một số điều kiện nào đó.
- **60 giờ mỗi tuần** – Sớ quý vị phải được Giám Đốc chấp thuận **trước khi** quý vị có thể bắt đầu làm việc nhiều hơn 60 giờ mỗi tuần.

Quý vị không thể làm việc nhiều hơn số giờ được Giám Đốc chấp thuận. Số giờ này có thể ít hơn số giờ quý vị đã thỏa thuận làm việc.

Sớ quý vị phải công bố đơn xin Giám Đốc chấp thuận tại chỗ quý vị có thể nhìn thấy. Nếu và khi sớ quý vị được Giám Đốc chấp thuận, giấy chấp thuận đó phải được công bố tại chỗ quý vị có thể nhìn thấy.

**Quý vị có thể hủy bỏ thỏa thuận** làm việc số giờ trội hơn hàng ngày hoặc hàng tuần bằng cách thông báo trước hai tuần cho sớ. **Sớ quý vị cũng có thể hủy bỏ thỏa thuận** bằng cách thông báo trước cho quý vị một thời gian hợp lý.

Có những trường hợp ngoại lệ và các điều luật đặc biệt cho một số nhân viên theo Đạo Luật Tiêu Chuẩn Việc Làm (Employment Standards Act), 2000.

Muốn biết thêm chi tiết, hãy liên lạc với Bộ Lao Động (Ministry of Labour) tại số điện thoại miễn phí 1-800-531-5551.

## Lương Giờ Phụ Trội

Sở quý vị phải trả ít nhất là 1½ lần mức lương thường lệ của quý vị (“gấp rưỡi”) cho mỗi giờ quý vị làm việc nhiều hơn 44 giờ mỗi tuần. Dù quý vị có văn bản thỏa thuận làm việc nhiều hơn 48 giờ mỗi tuần, sở quý vị cũng phải trả lương giờ phụ trội cho mỗi giờ quý vị làm việc nhiều hơn 44 giờ mỗi tuần.

Quý vị có thể thỏa thuận bằng văn bản với sở làm để tính trung bình số giờ làm việc của quý vị trong hai tuần hoặc nhiều hơn để tính lương giờ phụ trội. Nếu quý vị ký thỏa thuận, sở làm của quý vị cũng phải xin Giám Đốc Sở Tiêu Chuẩn Việc Làm (Director of Employment Standards) của Bộ Lao Động (Ministry of Labour) chấp thuận. **Nếu quý vị không muốn tính trung bình số giờ phụ trội của mình, quý vị không phải ký thỏa thuận.**

Các thỏa thuận này phải có ngày hết hạn và không thể hủy bỏ trừ phi cả quý vị lẫn sở làm của quý vị đồng ý.

## Nhân Viên Có Công Đoàn

Nói chung, nếu quý vị có công đoàn đại diện, công đoàn của quý vị sẽ lập thỏa thuận với sở làm cho quý vị.

## Những Giờ Nghỉ và Giờ Ăn

Sở làm của quý vị phải dành cho quý vị ít nhất là:

- 11 giờ nghỉ liền nhau mỗi ngày. Một “ngày” là khoảng thời gian 24 giờ – khoảng thời gian này không nhất thiết phải là một ngày theo lịch;
- 8 giờ nghỉ giữa hai ca làm (trừ phi tổng số giờ làm việc trong những ca này không nhiều hơn 13 giờ hoặc quý vị và sở làm có văn bản thỏa thuận khác với nhau); và
- 24 giờ nghỉ liền nhau mỗi tuần làm việc, hoặc 48 giờ nghỉ liền nhau mỗi hai tuần làm việc.

Quý vị cũng phải có 30 phút nghỉ để ăn sau khi đã làm việc tối đa là năm giờ. Quý vị có thể thỏa thuận với sở làm chia thời gian ăn thành hai lần nghỉ ngắn hơn.

## Các Quyền Của Quý Vị được Bảo Vệ

Sở làm **không được** đe dọa, sa thải, tạm cho nghỉ việc, bớt lương, trừng phạt quý vị hoặc đe dọa làm bất cứ hành động nào như vậy vì quý vị:

- từ chối làm việc nhiều hơn số giờ tối đa mỗi ngày hoặc mỗi tuần;
- từ chối ký thỏa thuận làm việc nhiều hơn số giờ tối đa mỗi ngày hoặc mỗi tuần;
- từ chối làm việc nhiều giờ hơn số giờ trội hơn mà quý vị đã thỏa thuận; hoặc
- hỏi về các quyền của quý vị theo ESA.

Nếu xảy ra trường hợp này, hãy liên lạc với Bộ Lao Động (Ministry of Labour). Nhân viên bộ có thể giúp quý vị hiểu các quyền của mình, giải đáp các thắc mắc và điều tra khiếu nại của quý vị.

**Ghi Chú:** Nếu quý vị có công đoàn đại diện và quý vị nghĩ rằng các quyền của mình đã bị vi phạm, quý vị nên nói chuyện với đại diện công đoàn trước khi liên lạc với Bộ Lao Động (Ministry of Labour).

### Liên Lạc:

- Gọi cho Trung Tâm Thông Tin Tiêu Chuẩn Việc Làm của Bộ Lao Động (Ministry of Labour Employment Standards Information Centre) tại số 416-326-7160, điện thoại miễn phí 1-800-531-5551, hoặc TTY cho Người Lãng Tai 1-866-567-8893.
- Đến một ServiceOntario Government Information Centre.
- Đến [www.labour.gov.on.ca/english/](http://www.labour.gov.on.ca/english/) để xem thêm chi tiết và để liên lạc với Bộ bằng e-mail.